

КАРТОТЕКА ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

В 1961 г. при Институте русского языка была организована группа Этимологического словаря славянских языков под руководством О. Н. Трубачева. С момента образова-

ния группы работают Л. А. Гиндин и В. А. Меркулова, с 1962 г. — Ж. Ж. Варбот, с конца 1965 г. — Л. В. Куркина. В подготовке словаря принимает участие аспирантка И. П. Петлева.

Разработка словаря осуществляется в соответствии с программой, изложенной в Проспекте Этимологического словаря¹. Проспект следующим образом определяет характер словаря: «Этимологический словарь славянских языков. . . — это справочник, преследующий цели объединения исчерпывающей информации о составе, словообразовании, этимологии и этимологической литературе праславянского лексического фонда»². Основу словаря составит реконструированный для конца эпохи существования праславянского языка праславянский лексический фонд. Это — сводный словник, являющийся общим итогом предварительной работы по реконструкции праславянского лексического состава для каждого славянского языка.

В отличие от существующих этимологических словарей славянских языков (ср. словарь Бернекера), построенных по принципу корневой этимологии, подготавливаемый словарь по своему характеру является словообразовательно-этимологическим. Он учитывает прежде всего цельнолексемные соответствия, выявляет основные словообразовательные модели.

Работа по составлению Этимологического словаря славянских языков проводится в двух направлениях:

а) составляются картотеки праславянского словарного состава для каждого славянского языка. Обрабатываются материалы следующих языков: старославянского, болгарского, македонского, сербохорватского, словенского, чешского, словацкого, верхнелужицкого, нижнелужицкого, полабского, польского, кашубского (словинского), русского, украинского, белорусского. Всего 15 картотек;

б) обрабатываются этимологические материалы. Они находят отражение в этимологической картотеке.

«Составление праславянского словника этимологического словаря не предусматривает специальную экскерпцию текстов, но целиком опирается на известную печатную лексикографическую продукцию по славянским языкам,

¹ Этимологический словарь славянских языков. Проспект. Пробные статьи. АН СССР. Ин-т русского языка, 1963, 93 стр.

² Там же, стр. 3.

лишь изредка пополняя эти словарные материалы важными сведениями из отдельных текстов. . . ; в известной мере эпизодично и обращение к рукописным картотекам (например, к картотеке Древнерусского и Старорусского словарей в Институте русского языка АН СССР). . . Источники словника этимологического словаря — это толковые, двуязычные, диалектные, исторические словари и списки слов в различных изданиях.

Источниками отбора праславянского словника этимологического словаря не являются этимологические словари, которые используются при составлении этимологического словаря единственно как вспомогательные средства проверки»³.

Словарная карточка заполняется следующим образом. В правой части карточки наверху пишется крупными буквами слово, чуть ниже приводится значение, без перевода, на языке источника. Внизу указывается сокращенно название источника, том, страницы. В левой верхней части карточки под звездочкой карандашом дается гипотетическая праславянская реконструкция.

Транскрипция, применяемая при реконструкции праславянских форм, является фонеморфологической. Приуроченная к эпохе конца существования праславянского языка, она «фиксирует результаты главных тенденций праславянской фонетической системы — повышения звучности слога (открытые слоги) и палатализации»⁴. Отсюда в употреблении следующие обозначения: а) *č*, (*d*)*ž*, *š*, а не **k*, **g*, **x* перед гласными переднего ряда; б) *n'*, *l'*, а не *nj*, *lj*; в) *tj*, *dj*, а не *t's'*, *t''s'*, *d'ž'*, *d'ž''*; д) *kt'*; е) *ort*, *olt*, *tort*, *tolt*, *tert*, *telt*; ф) *ę*, *ǫ*. Нами выделены здесь наиболее трудные случаи. Транскрипция дает представление о фонемном и морфемном составе слова.

* *bolna*

балбна ж.

1) стекло в раме окна;

2) поляна

Байкоў-Некраш. 42

³ Этимологический словарь славянских языков. Проспект. Пробные статьи, стр. 33.

⁴ Там же, стр. 14.

Ниже приводится список источников, использованных при составлении праславянского словника для каждого славянского языка. После названия (там, где есть) приводится шифр, под которым выступает работа в нашей картотеке. Все карточки расставлены по алфавиту. В дальнейшем при подготовке словаря предполагается слияние всех имеющихся картотек в одну общую картотеку с единым алфавитом.

Картотека праславянского словника для старославянского языка (составитель — Л. А. Гиндин) создана на основе следующих словарей: А. Х. Восток о в. Словарь церковно-славянского языка, I. СПб., 1858. — Вост.; Fr. Miklosich. Lexicon palaeoslovenico-graeco-latinum. Vindobonae, 1862—1865. — Mikl.; L. Sadnik, R. Aitzetmüller. Handwörterbuch zu den altkirchenslavischen Texten. Heidelberg, 1955. — Sad.; Slovnik jazyka staroslověnského, I—IV. Praha, 1959. — Sjs.

Картотека насчитывает более 4500 карточек (4 ящика)⁵. Картотека будет еще дополнена результатами проверки индексов к изданиям отдельных памятников.

Картотека праславянского словника для болгарского языка (составитель — Л. А. Гиндин) создается на основе следующих источников: Л. Андрейчин, Л. Георгиев, Ст. Илчев, Н. Костов, Ив. Лекоев, Ст. Стойков, Цв. Тодоров. Български тълковен речник. София, 1955. — БТР; С. Б. Бернштейн. Болгарско-русский словарь. М., 1953. — Бернштейн; Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев. Български етимологичен речник. — Георгиев.

Картотека доведена до буквы У. Объем картотеки — 6500 карточек (5 ящиков). К названной картотеке примыкают извлечения из болгарских словарных архивов, сделанные О. Н. Трубачевым в Софии в 1965 г. (около 2200 карточек).

Картотека праславянского словника для сербохорватского языка (составителем является И. П. Петлева) создается на основе словаря Вука Караджича: Караџић, Вук Стефановић. Српски рјечник. Истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима. Скупио га

⁵ Подсчет карточек здесь и далее на 1 марта 1966 г.

и на свијет издао Вук Стеф. Караџић. 3-е (државно) изд., испр. и умнож. Београд, 1898. — Вук.

В дальнейшем предполагается использовать материалы следующих словарей: F. Iveković i Ivan Broz. Rječnik hrvatskoga jezika, sv. I—A—O; sv. II—P—Ž. Zagreb, 1901; Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika, т. I—XVIII. Zagreb, 1880—1963.

При составлении праславянского словника сербохорватского языка также будут привлекаться материалы диалектных лексических сборников. Имеющаяся картотека доведена до буквы М и насчитывает больше 5800 карточек (5 ящиков).

Картотека праславянского словника для словенского языка (составитель — Л. В. Куркина) создается на основе словаря Плетершника: M. Pletersnik. Slovensko-nemški slovar. Izdan na troške rajnega knezoškofa Ljubljanskega Antona Alojzija Wolfa, d. I—A—O, d. II—P—Ž. Ljubljana, 1894—1895. — Plet. I—II.

Начало картотеке положено в октябре 1965 г. Число карточек — свыше 1500. Сюда же примыкает некоторое количество карточек со словенской диалектной лексикой, выписанной из рукописных и старых словарей О. Н. Трубачевым в Любляне в 1965 г.

Картотека праславянского словника для чешского языка (составитель — Ж. Ж. Варбот) основана на следующих словарях: Příruční slovník jazyka českého. CSAV, d. I—V. Praha, 1935—1937.—PSJC; Fr. Kott. Česko-německý slovník, d. IV—V. Praha, 1884—1886.—Kott.

Картотека насчитывает 11 500 карточек (12 ящиков).

При составлении данного словника предполагается использовать ряд источников по диалектной лексике, а также материалы следующих словарей: J. Gebauer. Slovník staročeský, d. I—II. Praha, 1903—1916; J. Jungmann. Słownik česko-německý, d. I—V. Praha, 1835—1839; Fr. Šimek. Slovníček staré češtiny. Praha, 1947.

Картотека праславянского словника для словацкого языка (составитель — Ж. Ж. Варбот) создается на основе: «Slovník slovenského jazyka», I—V. Slovenská Akademia Vied. Bratislava, 1959 и сл.

Также будут учтены материалы диалектных словарей.

Образование картотеки только начато, имеется около 600 карточек.

Картотека праславянского словника для верхнелужицкого языка (составитель — О. Н. Трубачев) основана на следующих источниках: P f u h l. Łužiski serbski słownik. Budyšin, 1866. — Pfuhl; F. J a k u b a š. Hornjoserbsko-němski słownik. Budyšin, 1954. — Jakubaš.

Картотека в основном завершена. Объем ее — 4700 карточек (4 ящика).

Картотека праславянского словника для нижнелужицкого языка (составитель — О. Н. Трубачев) основана на следующих источниках: E. M u k a. Słownik dolnoserbskeje řeсу, вып. I. Пр., 1921. — Muka. Sł. I; О н ж е. Słownik dolnoserbskeje řeсу a jeje narěcow, II : O—Ž. Praha, 1928. — Muka. Sł. II; H. F a ß k e. Unbekanntes niedersorbisches Wortgut aus Werben. — ZfS, Bd V, H. 4, 1960, стр. 520—523; Л. В. Щ е р б а. Восточнолужицкое наречие, т. I. Пр., 1915. — Щерба. Вост.-луж.

Картотека в основном завершена. Всего 5380 карточек (5 ящиков).

Картотека праславянского словника для польского языка (составитель — О. Н. Трубачев) основана на следующих источниках: I. K a r ł o w i c z, A. K r u ń s k i, W. N i e d ź w i e d z k i. Słownik języka polskiego, t. I—VIII. Wyd. fotooffsetowe. Warszawa, 1952. — Warsz; Słownik języka polskiego. Red. W. Doroszewski, t. I: A—C; t. II: D—G. Warszawa, 1958—1960 — Dorosz.; Słownik staropolski. Warszawa, 1953 и сл. — Sł. stpol.

Объем составленной картотеки — 5845 карточек (5 ящиков). Предполагается по завершении работы над Варшавским словарем обработать словарь Линде (S. B. L i n d e. Słownik języka polskiego, т. I—VI. Warszawa, 1807—1814) и диалектные словари.

Картотека праславянского словника для кашубско-словинского языка (составитель — О. Н. Трубачев) основана на словаре Лоренца: Fr. L o r e n t z. Slovinzisches Wörterbuch. Erster Teil. St. Petersburg, 1908; Zweiter Teil. St. Petersburg, 1912. — Lorentz. Slovinz. Wb. I—II.

Составление картотеки в основном завершено. Она насчитывает 2500 карточек.

Картотека праславянского словника для русского языка (составитель — В. А. Меркулова) основана на следующих источниках: Словарь современного русского литературного языка, т. I—XVII. М.—Л., 1950—1964; Е. Б у д д е. К диалектологии великорусских наречий. Исследование

особенностей Рязанского говора. — РФВ, т. XXVIII, 1892, стр. 50—70; А. Б а л о в. Народный говор в Пошехонском уезде Ярославской губернии. «Живая старина», вып. IV. СПб., 1893; В. Б а р т е н е в. О русском языке в Обдорском крае. «Живая старина», год четвертый, вып. I. СПб., 1894; Н. М. В а с н е ц о в. Материалы для объяснительного областного словаря вятского говора. Вятка, 1907. — Васнецов; Вяч. В о д а р с к и й. Список некоторых областных слов. — РФВ, т. XVIII, 1912; М. Г е р а с и м о в. О говоре крестьян южной части Череповецкого уезда Новгородской губ. «Живая старина», год третий, вып. II. СПб., 1893; В. Н. Д о б р о в о л ь с к и й. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914; О н ж е. Данные для народного календаря Смоленской губернии в связи с народными верованиями. «Живая старина», год седьмой, вып. III—IV. СПб., 1897; Ф. З о б н и н. Из года в год. (Описание круговорота крестьянской жизни в с. Усть-Ницынском Тюменского округа). «Живая старина», вып. I. СПб., 1894; О н ж е. Игры (в слободе Усть-Ницынской Тюменского округа). «Живая старина», год шестой, вып. IV. СПб., 1896; Вл. И в а н о в. Прочитания на рукобитье (записанные в Архангельской губернии Шенкурском уезде). «Живая старина», год пятый, вып. II. СПб., 1895; М. К а р а у л о в. Областные слова Моздокского уезда Терской области. — РФВ, т. XLIV, 1900, стр. 86—115; В. Л а м а н с к и й. Говор южной части Томского округа Томской губ. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; К. Л а в р о в. Простонародные слова, употребляемые в уездах Новгородской губернии: Новгородском, Крестецком, Старорусском, Кирилловском и Боровичском. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; Г. Г. М е л ь н и ч е н к о. Краткий ярославский областной словарь, объединяющий материалы ранее составленных словарей (1820—1956 гг.). Ярославль, 1961. — Мельниченко; А. М о л о т и л о в. Говор русского старожилого населения Северной Барабы (Каинского уезда Томской губ.). Материалы для Сибирской диалектологии. Томск, 1913. — Молотилов. Говор Северной Барабы; В. Н. Н е м ч е н к о, А. И. С и н и ц а, Т. Ф. М у р н и к о в а. Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики. Под ред. М. Ф. Семеновой. Рига, 1963 — Говоры Прибалтики; Н. Г. О р д и н. Свадьба

в подгородных волостях Сольвычегодского уезда. «Живая старина», год шестой, вып. I. СПб., 1896; А. И. Подвысоцкий. Словарь областного Архангельского наречия в его бытовом и этнографическом применении. СПб., 1895. — Подв.; Ф. Покровский. Особенности в говоре населения, расположенного по реке Письме Костромской губернии Буйского уезда. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; В. Резанов. К диалектологии великорусских наречий. Особенности живого народного говора Обоянского уезда Курской губ. — РФВ, т. XXXVIII, 1897, стр. 82—152; Я. Светлов. О говоре жителей Каргопольского края (Олонецкой губернии). «Живая старина», год второй, вып. III. СПб., 1892, стр. 156—164 — Ол. Светлов; Словарь русских говоров Среднего Урала, т. I: А—И. Свердловск, 1964. — Сл. Среднего Урала; А. Синозерский. О говоре жителей Левочской волости Боровичского уезда. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби, т. I—II. Томск, 1964—1965; Н. Соколов. Поездка в Тихвинский уезд Новгородской губ. Словарик говора д. Пешневы. — РФВ, т. LXII, 1909, стр. 294—296; М. Успенский. Марипчельская крестьянская свадьба. «Живая старина», год восьмой, вып. I. СПб., 1898; Д. Н. Ушаков. Толковый словарь русского языка, т. I—IV. М., 1935—1940. — Ушаков, I (—IV); П. Шейн. К диалектологии великорусских наречий. Извлечения из сборника сказок и преданий Самарского края, собранных Д. Н. Садовниковым. — РФВ, т. XLI, 1899, стр. 30—70. — Шейн. Сказки Самарского края; А. Шустиков. Сказания и сказки. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; Шайтанов. Особенности говора Кадниковского уезда Вологодской губ. «Живая старина», год пятый, вып. III—IV. СПб., 1895; Юльян Яворский. Из галицко-русских народных сказаний и суеверий. «Живая старина», год седьмой, вып. I. СПб., 1897.

Объем картотеки — 16 000 карточек (15 ящиков).

В дальнейшем предполагается использовать материалы других диалектных словарей и картотеки древнерусского словаря XI—XIV вв. Кроме того, будут обработаны следующие словари: И. И. Резневский. Материалы для словаря древнерусского языка, т. I—III. СПб., 1893—

1903; В. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка. Изд. 3. М., 1903.

Картотека праславянського словника для українського мови (составитель — В. А. Меркулова) оснований на следующих источниках: Б. Д. Г р и н ч е н к о. Словарь українського мови, т. I—IV. Киев, 1907—1909 — Гринченко; Картотека Словника староукраїнської мови XIV—XV вв.; J. С. К о л е с н и к. Матеріали до словника діалектизмів українських мов Буковини, 1959 (рукопись); М. Й. О н и ш к е в и ч. Словник бойківського діалекту. Львів, 1960 (рукопись); И. С в е н ц и ц к и й. Опыт сравнительного словаря русских мов (Галицко-бойковский мов). «Живая старина», год десятый, вып. I—II. СПб., 1900; Е. Т и м ч е н к о. Историчний словник українського мови, т. I. Харків—Київ, 1930.

Всего около 8000 карточек (7 ящиков).

Предстоит обработать материалы следующих источников: Й. О. Д з е н д з е л і в с ь к и й. Словник специфічної лексики мовок Нижнього Подністров'я. «Лексикографічний бюлетень», вип. VI. Київ, 1958. — Лекс. бюл. VI, 1958, Дзендзел.; П. С. Л и с е н к о. Словник специфічної лексики правобережної Черкащини. «Лексикографічний бюлетень», вип. VI. Київ, 1958. — Лекс. бюл. VI, 1958, Лисенко; О. С. М е л ь н и ч у к. Словник специфічної лексики мовки села Писарівки (Кодимського району, Одеської області). «Лексикографічний бюлетень», вип. II. Київ, 1952. — Лекс. бюл. II., 1952; Л. С. П а л а м а р ч у к. Словник специфічної лексики мовки с. Мусіївки (Вчорайшенського району, Житомирської обл.). «Лексикографічний бюлетень», вип. VI. Київ, 1958. — Лекс. бюл. VI, 1958.

Будут приняты во внимание и другие диалектные словари.

Картотека праславянського словника для белорусского мови (составитель — О. Н. Трубацев) основана на следующих источниках: Белорусско-русский словарь. Под ред. К. К. Крапиви. М., 1962. — Блр.-русс.; Д. Г. Б у л г а к о в с к и й. Пинчуки. Этнографический сборник. — «Записки РГО», т. 13, вып. 3. СПб., 1890. (Словарь к песням, загадкам и пословицам). — Булгаков. Пинчуки; М. Б а й к о ў і С. Н е к р а ш э в і ч. Беларуска-расійскі слоўнік. Менск, 1925. — Байкоў — Некраш;

П. В. В л а д и м и р о в. Доктор Франциск Скорина. СПб., 1888. — Скорина, Владимиров; М. Г а р э ц к і. Беларуска-расійскі слоўнічак, выданьне 3. Менск, 1925. — Гарэцкі; Н. Г о р б а ч е в с к и й. Словарь древнего актового языка Северо-Западного края и Царства Польского. Вильна, 1874. — Горбач.; М. Д о в н а р - З а п о л ь с к и й. Белорусское Полесье. Сборник этнографических материалов. Песни Пинчуков. Киев, 1895. — Довнар-Зап. Блр. Полесье; Е. Ф. К а р с к и й. Белоруссы, I. Вильна, 1904; т. II, вып. 1. Варшава, 1908; т. II, вып. 2. Варшава, 1911; т. II, вып. 3. Варшава, 1912; т. III, вып. 1. М., 1916; т. III, вып. 2. Пг., 1921; т. III, вып. 3. Пг., 1922. — Карский. Белор.; О н ж е. Труды по белорусскому и другим славянским языкам. М., 1962. — Карский. Труды; М. J. К а с ь п я р о в і ч. Віцебскі краёвы слоўнік (матар'ялы). Пад рэдакцыяй М. Я. Байкова й праф. Б. Г. Эпімаха-Шыпылы. Віцебск, 1927. — Каспяровіч; В. Л а с т о ў с к і. Падручны расійска-крыўскі (беларускі) слоўнік. Коўна, 1924. — Ластоўскі; Матарыялы для слоўніка народна-дыялектнай мовы. Пад рэдакцыяй Ф. Янкоўскага. Мінск, 1960. — Мат.; И. П. Н о в и ц к и й. Справочный словарь юридических терминов древнего актового языка юго-западной России. Киев, 1871. («Университетские известия»). — Новицкий; И. И. Н о с о в и ч. Словарь белорусского наречия. СПб., 1870 — Носов.; О н ж е. Дополнение к Белорусскому словарю. СПб., 1881 (Сб. ОРЯС, т. XXI, № 6) — Носов. Доп.; А. П о л е в о й. О языке населения Новозыбковского уезда Гомельской губернии. Менск. Инст. Блр. культ., 1926 — Полевой, Новозыбк.; Cz. P i e t k i e w i c z. Polesie Rzeczyckie. Materiały etnograficzne. Cz. I. Kultura materialna. Kraków, 1928. (=«Prace Komisji etnograficznej PAU», № 7). — Pietkiewicz. Rzecz.; П. А. Р а с т о р г у е в. Северско-белорусский говор. Исследование в области диалектологии и истории белорусских говоров. Л., 1927 — Расторгуев, Северск.-блр.; Е. Р. Р о м а н о в. Белорусский сборник, т. I, вып. 1 и 2. Киев, 1886; вып. 3. Витебск, 1887; вып. 4. Витебск, 1891; вып. 8—9. Вильна, 1912 — Романов; Русско-белорусский словарь под ред. Я. Коласа, К. Крапивы, П. Глебки. М., 1953. — Выписки без ссылок; А. К. С е р ж п у т о в с к и й. Грамматический очерк белорусского наречия дер. Чудина, Слуцкого уезда, Минской губернии. —

Сб. ОРЯС, LXXXIX, № 1. СПб., 1911. — Сержпутовский, Чудина; Chr. S. S t a n g. Die westrussische Kanzleisprache des Grossfürstentums Litauen. Oslo, 1935. — Stang. Westruss. Kanzleispr.; Он же. Die altrussische Urkundensprache der Stadt Polozk. Oslo, 1939. — Stang. Urk. Polozk; M. F e d e r o w s k i. Lud białoruski na Rusi Litewskiej. Materiały do etnografii słowiańskiej. Kraków, t. I — 1897; t. II — 1902; t. III — 1903. — Feder. I (II, III); Хрэстаматыя па гісторыі беларускай мовы, I—II. Мінск, 1961 — Хрэст.; М. В. Ш а т э р н і к. Краёвы слоўнік Чэрвеншчыны. Менск, 1922 — Шатэрнік; Ф. Янкоўскі. Дыялектны слоўнік, I. Мінск, 1959. — Янкоўскі I; Ф. Янкоўскі. Дыялектны слоўнік, II. Мінск, 1960. — Янкоўскі II; A. Z a r e b a. Wpływy polszczyzny na słownictwo innych języków słowiańskich. — JP., t. XLI, zesz. 1, 1961, стр. 1; A. Z u r a w s k i. Uwagi o pożyczkach polskich w języku piśmiennictwa białoruskiego XVI i XVII wieku. «Slavia Orientalis», IX. Warszawa, 1960, стр. 37 и сл.

Картотека составлена полностью. Всего — 6120 карточек (5 ящиков).

В ближайшее время предстоит обработать материалы полабского и македонского языков с целью создания праславянского словаря для этих языков.

Ведется работа по созданию этимологической картотеки. Расписываются все доступные журналы, сборники, монографии в той своей части, которая касается этимологии. Этимологическая карточка имеет следующую форму: заглавное слово, краткое изложение этимологии, автор, название работы, выходные данные. Все карточки располагаются в алфавитном порядке, принятом в латинском языке. Для кириллических знаков приспособлен видоизмененный вариант латинского алфавита (см. стр. 148).

Этимологическая картотека (5 ящиков) состоит в основном из материалов, почерпнутых из различных периодических изданий: American Journal of Philologie, t. I—XXXVI. Baltimore. — AJPh; Archiv für slavische Philologie, t. I—XLII. Berlin. — AfslPh; Балканско езикознание, т. I—V. София; Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, hrsg. von A. Bezzenger. Göttingen, 1877 и сл. — BB; Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino, t. III—V, VII—VIII. Ljubljana. — ČJKZ;

brasati, словенск.,

«beschmutzen», brazdati то же, русск. браздаться «sich beschmutzen» родственны целав. врънне «lutum». Объясняет эти глаголы из *brǫnd-sati, а не из *brōd-s-

N. Jokl. Ein urslavisches Entnasalierungsgesetz. Antikritik und Nachträge.

AfslPh XXIX, 1907, 40.

Јужнославенски филолог, т. XII, XXI, XXII, XXIV. Београд. — ЈФ; Language. Journal of the Linguistic Society of American. Baltimore, 1925 и сл. — Language; Русский филологический вестник. Варшава, 1879—1917. — РФВ; Rad Jugoslovenske Akademije znanosti i umjetnosti. Zagreb.—Rad; Slavistična revija. Časopis za literarno zgodovino in jezik. Ljubljana, 1948—1963. — SR; Wörter und Sachen. Heidelberg, 1909. — WuS; Word. Journal of the Linguistic Circle of New York. New York, 1924 и сл. — Word; Записки Наукового товариства імени Шевченка, у Львові, 1892 и сл. — ЗНТШ; Живая старина. СПб., 1890—1915. — Ж. Ст.; Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen, begründet von A. Kuhn. Berlin (Göttingen), 1852 и сл. — KZ; Zeitschrift für slavische Philologie. Leipzig, 1925—1963. — ZfslPh.

С этимологической точки зрения изучены следующие монографии: V. G e o r g i e v. Vorgriechische Sprachwissenschaft, t. I—II. Sofia, 1941—1945; A. I. v a n W i n d e k e n s. La pélasgique. Louvain, 1952; О н ж е. Étude pélasgique. Louvain, 1960; О н ж е. Contributions à l'étude de l'onomaistique pélasgique. Louvain, 1954.

Предполагается дальнейшее пополнение этимологической картотеки материалами из французских, польских, чешских и других периодических изданий.